

SAMENZANGAVOND

ENGELSE HYMNS

TOEGELICHT DOOR DS. P. DEN OUDEN

1. MY GOD, HOW WONDERFUL THOU ART | F.W. FABER
2. LORD, I HAVE MADE THY WORD MY CHOICE | ISAAC WATTS
3. REVIVE THY WORK, O LORD | ALBERT MIDLANE
4. MY WHOLE, THOUGH BROKEN HEART, O LORD | RICHARD BAXTER
5. JERUSALEM THE GOLDEN | BERNARDUS VAN CLUNY
6. THY MERCY, MY GOD, IS THE THEME OF MY SONG | JOHN STOCKER
7. JOIN ALL THE GLORIOUS NAMES | ISAAC WATTS
8. MAY THE GRACE OF CHRIST OF SAVIOR | JOHN NEWTON

GROTE KERK VIANEN

D.V. ZATERDAG 5 NOVEMBER 2016, 20.00 UUR

ORGEL JOOST VAN BELZEN

GRATIS TOEGANG

MEER INFORMATIE WWW.ENGELSEHYMNS.COM



[FACEBOOK.COM/ENGELSEHYMNS](https://www.facebook.com/ENGELSEHYMNS)

GEACHTE BELANGSTELLENDEN,

HIERBIJ HET PROGRAMMA VAN DE TE ZINGEN ENGELSE HYMNS OP DE
SAMENZANGAVOND VAN D.V. ZATERDAGAVOND 5 NOVEMBER 2016 IN DE
GROTE KERK VAN VIANEN.

BOVEN IEDERE HYMN TREFT U DE MUZIEKNOTEN AAN ZODAT U DEZE
THUIS KUNT OEFENEN. WIJ WILLEN U VRIENDELIJK VRAGEN OM DIT
PROGRAMMABOEKJE MEE TE NEMEN NAAR VIANEN.

TIJDENS DE ZANGAVOND WORDT ER GECOLLECTEERD VOOR STICHTING
HULP IN UITVOERING. DEZE STICHTING ONDERSTEUNT
EVANGELISATIEACTIVITEITEN ONDER DE ZIGEUNERBEVOLKING IN
ROEMENIË. MEER INFORMATIE TREFT U AAN OP DE WEBSITE
WWW.HULPINUITVOERING.COM.

BIJ DE UITGANG IS ER EEN COLLECTE VOOR DE BESTRIJDING VAN DE
ONKOSTEN VAN DEZE AVOND, TEVENS IS ER EEN VERKOOPTAFEL VAN
STICHTING HET BRAAMBOS.

WIJ HOPEN TOT ZIENS IN VIANEN!

HYMN 1 My God, how wonderful Thou art



1. My God, how wonderful Thou art,
Thy majesty, how bright;
How beautiful Thy mercy seat
In depths of burning light!

Mijn God, hoe wonderbaar zijt Gij,
Uw majesteit, hoe stralend;
Hoe schoon Uw genadetroon
In diepten van brandend licht!

2. How dread are Thy eternal years,
O everlasting Lord,
By prostrate spirits day and night
Incessantly adored!

Hoe vreselijk zijn Uw eeuwige jaren,
O eeuwige Heere,
Die door neerbuigende geesten dag en nacht
Onophoudelijk aanbeden wordt!

3. How wonderful, how beautiful,
The sight of Thee must be;
Thy endless wisdom, boundless power,
And glorious purity!

Hoe wonderbaar, hoe schoon,
Moet het zijn om U te zien;
Uw eindeloze wijsheid, grenzeloze kracht
En heerlijke zuiverheid!

4. O how I fear Thee, living God,
With deep and tender fear;
And worship Thee with trembling hope,
And penitential tears!

O, hoe vrees ik U, levende God,
Met een diepe en tedere vrees;
Ik aanbid U met bevende hoop
En boetvaardige tranen!

5. Yet, I may love Thee, too, O Lord,
Almighty as Thou art;
For Thou hast stooped to ask of me
The love of my poor heart!

Toch mag ik U ook liefhebben, o Heere,
Zo almachtig als Gij zijt;
Want Gij hebt U neergebogen om aan mij
De liefde van mijn arme hart te vragen!

6. No earthly father loves like Thee,
No mother, e'er so mild,
Bears and forbears as Thou hast done,
With me, Thy sinful child.

Geen aardse vader mint als U,
Geen moeder, hoe teder ook,
Draagt en verdraagt zoals Gij dat deed
Met mij, Uw zondig kind.

7. Father of Jesus, love's reward!
What rapture it will be
Prostrate before Thy throne to lie,
And gaze, and gaze on Thee!

Vader van Jezus, loon der liefde!
Welk een vervoering zal het zijn
Om neergebogen voor Uw troon te liggen
En te staren, te blijven staren op U!

HYMN 2 Lord, I have made Thy Word my choice

ISAAC WATTS (1674-1748)



1. Lord, I have made Thy Word my choice,
My lasting heritage;
There shall my noblest powers rejoice,
My warmest thoughts engage.

2. I'll read the histories of Thy love,
And keep Thy laws in sight,
While through the promises I rove,
With ever fresh delight.

3. 'Tis a broad land of wealth unknown,
Where springs of life arise,
Seeds of immortal bliss are sown,
And hidden glory lies.

4. The best relief that mourners have,
It makes our sorrows blest;
Our fairest hope beyond the grave,
And our eternal rest.

Heere, ik heb Uw Woord verkozen
Tot mijn eeuwige erfenis;
Daarin zullen mijn edelste vermogens zich verblijden,
Daarmee mijn warmste gedachten zich bezighouden.

Ik zal de geschiedenissen van Uw liefde lezen
En Uw wetten voor ogen houden,
Terwijl ik ronddool door de beloften
Met altijd weer nieuw vermaak.

Uw Woord is een wijd land van ongekende overvloed,
Waar fonteinen van leven opspringen,
Zaden van onsterfelijke zaligheid gezaaid worden
En verborgen heerlijkheid verblijft.

Als de beste troost die treurenden hebben,
Maakt Uw Woord ons verdriet tot zegen;
Het is onze schoonste hoop voorbij het graf,
En onze eeuwige rust.

HYMN 3 Revive Thy work, O Lord

ALBERT MIDLANE (1825-1909)

TUNE: CAMBRIDGE (HARRISON) / HABAKUK 3:2 (KJV)



1. Revive Thy work, O Lord,
Thy mighty arm make bare;
Speak with the voice that wakes the dead,
And make Thy people hear!

Verlevendig Uw werk, o Heere,
Ontbloot Uw machtige arm;
Spreek met de stem die de doden opwekt,
En maak dat Uw volk hoort!

2. Revive Thy work, O Lord!
While here to Thee we bow;
Descend, o gracious Lord, descend!
O come and bless us now.

Verlevendig Uw werk, o Heere,
Als wij ons voor u neerbuigen
Daal neer, o God, daal neer!
O, kom en zegen ons nu.

3. Revive thy work, O Lord,
Create soul-thirst for Thee;
And hungering for the Bread of life
O may our spirits be!

Verlevendig Uw werk, o Heere,
Schip ziele dorst naar U;
En hongerend naar het Brood des Levens,
O, mag onze geest zo zijn!

4. Revive Thy work, O Lord,
Exalt Thy precious Name;
And, by the Holy Ghost, our love
For Thee and Thine inflame!

Verlevendig Uw werk, o Heere,
Verhoog Uw dierbare Naam;
En ontvlam, door de Heilige Geest,
Onze liefde tot U en de Uwen!

5. Revive Thy work, O Lord,
Give power unto Thy Word;
Grant that Thy blessed Gospel may
In living faith be heard!

Verlevendig Uw werk, o Heere,
Geef kracht aan Uw Woord;
Schenk dat Uw gezegend Evangelie
In levend geloof gehoord mag worden!

6. Rive Thy work, O Lord,
And make Thy servants bold;
Convict of sin and work once more,
As in the days of old!

Verlevendig Uw werk, o Heere,
En maak Uw knechten vrijmoedig;
Overtuig van zonde en werk wederom,
Als in de dagen vanouds!

7. Revive Thy work, O Lord,
And give refreshing showers;
The glory shall be all Thine own,
The blessing, Lord, be ours!

Verlevendig Uw werk, o Heere,
Geef plasregens van Pinksteren;
De heerlijkheid zal geheel de Uwe zijn,
De zegen, Heere, zij voor ons!

HYMN 4 1/2 The Covenant and Confidence of Faith



1. My whole, though broken heart, O Lord!
From henceforth shall be Thine!
And here I do my vow record:
This hand, these words, are mine.
All that I have, without reserve,
I offer here to Thee:
Thy will and honour all shall serve
That Thou bestow'dst on me.

Mijn gehele, hoewel gebroken hart, o Heere,
Zal van nu af het Uwe zijn!
En hier schrijf ik mijn gelofte op;
Deze hand, deze woorden, zijn van mij.
Alles wat ik heb, en dat zonder voorbehoud,
Bied ik U hier aan;
Uw wil en eer zal alles ten dienste staan
Wat U aan mij geschonken hebt.

2. All that exceptions save I lose;
All that I lose I save:
The treasure of Thy love I choose,
And *Thou* art *All* I crave.
My God, Thou hast my heart and hand:
I all to Thee resign.
I'll ever to this covenant stand,
Though flesh hereat repine.

Alles wat uitzonderingen behouden, verlies ik;
Alles wat ik verlies, behoud ik;
De schat van Uw liefde verkies ik,
En *Gij* zijt *Alles* wat ik begeer.
Mijn God, Gij hebt mijn hart en hand;
Ik geef alles aan U over.
Ik zal altijd aan dit verbond trouw blijven,
Al mort mijn vlees hierover.

3. I know that Thou wast willing first,
And then mad'st me consent:
Having thus lov'd me at the worst,
Thou wilt not now repent.
Now I have quit all self-pretence,
Take charge of what's Thine own;
My life, my health, and my defence,
Now lie on Thee alone.

Ik weet dat Gij het eerst gewillig waart,
En toen maakte dat ik erin toestemde;
Daar Gij mij zo op mijn slechtst hebt liefgehad,
Zult Gij nu geen berouw hebben.
Nu ik alle aanspraak op mijzelf heb opgegeven,
Regeer Gij over wat Uw eigendom is;
Mijn leven, mijn gezondheid en mijn bescherming
Zijn nu van U alleen afhankelijk.

HYMN 4 ^{2/2} The Covenant and Confidence of Faith



4. Now it belongs not to my care,
Whether I die or live:
To love and serve Thee is my share,
And this Thy grace must give.
If life be long, I will be glad
That I may long obey;
If short, yet why should I be sad,
That shall have the same pay.

— Nu behoort het niet tot mijn zorg
Of ik zal sterven of leven;
U lief te hebben en te dienen is mijn deel,
En dit moet Uw genade geven.
Als mijn leven lang is, zal ik blij zijn
Dat ik U lang mag gehoorzamen;
Als het kort is, waarom toch zou ik bedroefd zijn,
Daar ik hetzelfde loon zal ontvangen?

5. Christ leads me through no darker rooms
Than He went through before:
He that into God's Kingdom comes,
Must enter by this door.
Come, Lord, when grace hath made me meet
Thy blessed face to see:
For if Thy work on earth be sweet,
What will Thy glory be?

Christus leidt mij niet door donkerder ruimten
Dan die Hij eerst is doorgestaan;
Wie in Gods Koninkrijk komt,
Moet door deze deur binnengaan.
Kom, Heere, wanneer genade mij bereid heeft
Om Uw gezegend aangezicht te zien;
Want als Uw werk op aarde reeds zoet is,
Wat zal dan Uw heerlijkheid zijn?

6. Then I shall end my sad complaints,
And weary sinful days,
And join with the triumphant saints
That sing *Jehovah's* praise.
My knowledge of that life is small;
The eye of faith is dim:
But it's enough that Christ knows all;
And I shall be with Him.

Dan zal ik mijn droevige klachten
En vermoeiende, zondige dagen beëindigen,
En mij voegen bij de triomferende heiligen
Die *Jehovah's* lof bezingen.
Mijn kennis van dat leven is gering;
Het oog van het geloof is wazig;
Maar het is genoeg dat Christus alles weet;
En ik zal met Hem zijn.

HYMN 5 1/2 Jerusalem the golden

BERNARDUS VAN CLUNY (12E EEUW)

TUNE: EWING



1. Jerusalem the golden,
With milk and honey blest,
Beneath thy contemplation
Sink heart and voice oppressed.
I know not, O I know not,
What joys await us there,
What radiancy of glory,
What bliss beyond compare.

Jeruzalem, de gouden stad,
Met melk en honing gezegend,
Onder uw beschouwing
Zinken hart en stem overweldigd weg.
Ik weet niet, o ik weet niet,
Welk een vreugden ons daar wachten,
Welk een stralende heerlijkheid,
Welk een onvergelijkelijke gelukzaligheid.

2. Brief life is here our portion,
Brief sorrow, short lived care;
The life that knows no ending,
The tearless life, is there.
O happy retribution!
Short toil, eternal rest;
For mortals and for sinners,
A mansion with the blest.

Een kort leven is hier ons deel,
Kort verdriet, kortstondige zorg;
Het leven dat geen einde kent,
Het leven zonder tranen, is daar.
O zalige vergelding!
Korte arbeid, eeuwige rust;
Voor stervelingen en voor zondaren,
Een woning bij de gezegenden.

3. For thee, O dear, dear country,
Mine eyes their vigils keep;
For very love, beholding,
Thy happy name, they weep:
The mention of thy glory
Is unction to the breast,
And medicine in sickness,
And love, and life, and rest.

Voor u, o dierbaar, dierbaar land,
Blijven mijn ogen wakker;
Want als zij Uw gelukzalige naam beschouwen,
Wenen ze uit louter liefde;
Als uw heerlijkheid genoemd wordt,
Is dat zalfolie voor de borst,
En medicijn in ziekte,
En liefde, en leven, en rust.

HYMN 5 2/2 Jerusalem the golden

BERNARDUS VAN CLUNY (12E EEUW)

TUNE: EWING



4. When in His strength I struggle,
For very joy I leap;
When in my sin I totter,
I weep, or try to weep:
And grace, sweet grace celestial,
Shall all its love display,
And David's royal fountain
Purge every stain away.

Wanneer ik worstel in Zijn kracht,
Spring ik op van louter vreugde;
Wanneer ik wankel in mijn zonde,
Ween ik, of tracht te wenen;
En genade, zoete hemelse genade,
Zal al haar liefde tentoonspreiden;
De koninklijke Fontein van David
Zal elke vlek wegzuiveren.

5. O sweet and blessèd country,
Shall I ever see thy face?
O sweet and blessèd country,
Shall I ever win thy grace?
I have the hope within me
To comfort and to bless!
Shall I ever win the prize itself?
O tell me, tell me, Yes!

O zoet en gezegend land,
Zal ik ooit uw aangezicht aanschouwen?
O zoet en gezegend land,
Zal ik ooit uw genade verkrijgen?
Ik heb de hoop in mijn binnenste,
Die mij troost en zegent!
Zal ik ooit de prijs winnen?
O zeg mij, zeg mij: Ja!

6. O sweet and blessèd country,
The home of God's elect!
O sweet and blessèd country,
That eager hearts expect!
Jesus, in mercy bring us
To that dear land of rest,
Who art, with God the Father,
And Spirit, ever blessed.

O zoet en gezegend land,
Het thuis van Gods uitverkorenen!
O zoet en gezegend land,
Dat verlangende harten verwachten!
Jezus, breng ons in genade
Naar dat lieve land der ruste,
Gij Die, met God de Vader
En de Geest, eeuwig gezegend zijt.

HYMN 6 Thy mercy, my God, is the theme of my song



'Ik zal de goedertierenheden des HEEREN eeuwiglijk zingen' (Psalm 89:2)

1. Thy mercy, my God, is the theme of my song,
The joy of my heart, and the boast of my tongue;
Thy free grace alone, from the first to the last,
Has won my affections, and bound my soul fast.

Uw goedertierenheid, mijn God, is het thema van mijn lied,
De blijdschap van mijn hart en de roem van mijn tong;
Uw vrije genade alleen, van begin tot eind,
Won mijn genegenheid, verbond mijn ziel aan zichzelf.

2. Thy mercy in Jesus exempts me from hell;
Its glories I'll sing, and its wonders I'll tell;
'Twas Jesus, my friend, when he hung on the tree,
Who open'd the channel of mercy to me.

Uw genade, in Jezus, verlost mij van de hel;
Van haar heerlijkheid zal ik zingen, haar wonderen vertellen;
Het was Jezus, mijn vriend, toe Hij hing aan het hout
Die de stroom van genade voor mij opende.

3. Whene'er I mistake, Thy kind mercy begins
To melt me, and then I can mourn for my sins;
And led, by Thy Spirit, to Jesus's blood,
My sorrows are dried and my strength is renew'd.

Wanneer ik mij misdraag, begint Uw barmhartigheid
Mij te versmelten en dan kan ik treuren over mijn zonden;
En, door Uw Geest, geleid tot Jezus' bloed,
Droogt mijn verdriet op en wordt mijn kracht vernieuwd.

4. Thy mercy is more than a match for my heart,
Which wonders to feel its own hardness depart;
Dissolv'd by Thy sunshine, I fall to the ground,
And weep to the praise of the mercy I found.

Uw goedertierenheid overweldigt mijn hart,
Die tot zijn verwondering zijn eigen hardheid voelt wijken;
Week geworden door Uw zonneschijn, val ik ter aarde
En ween tot lof van de genade die ik gevonden heb.

5. The door of thy mercy stands open all day,
To poor and to needy who knock by the way;
No sinner shall ever be empty sent back,
Who comes seeking mercy for Jesus's sake.

De genadedeur staat alle dagen open,
voor armen en nooddriftigen, die onderweg aankloppen;
Geen zondaar zal leeg worden weggezonden
die, om Jezus' wil, genade komt zoeken.

6. Great Father of mercies, Thy goodness I own,
And the covenant love of Thy crucified Son;
All praise to the Spirit, whose whisper divine
Seals mercy, and pardon, and righteousness, *mine*.

Grote Vader der barmhartigheden, ik erken Uw goedheid,
En de verbondsliefde van Uw gekruisigde Zoon;
Alle lof aan de Geest, Wiens Goddelijke fluistering
Genade, en vergeving, en gerechtigheid verzegelt als de *mijne*.

HYMN 7 1/2 Join all the glorious names

ISAAC WATTS (1674-1748)

TUNE: DARWELL'S 148TH



1. Join all the glorious names
Of wisdom, love, and power,
That ever mortals knew,
That angels ever bore:
All are too mean to speak His worth,
Too mean to set my Saviour forth.

Voeg alle heerlijke namen
Van wijsheid, liefde en macht samen,
Die stervelingen ooit gekend hebben,
Die engelen ooit gedragen hebben;
Ze zijn alle te gering om Zijn waarde uit te spreken,
Te gering om mijn Zaligmaker voor te stellen.

2. Great Prophet of my God,
My tongue would bless Thy Name;
By Thee the joyful news
Of our salvation came;
The joyful news of sins forgiv'n
Of hell subdued, and peace with heav'n.

Grote Profeet van mijn God,
Mijn tong wil Uw Naam loven;
Door U is het blijde nieuws
Van onze zaligheid gekomen;
Dit blijde nieuws: de zonden vergeven,
de hel bedwongen, en vrede met de hemel.

3. Jesus, my great High Priest,
Offered His blood, and died;
My guilty conscience seeks
No sacrifice beside:
His powerful blood did once atone,
And now it pleads before the throne.

Jezus, mijn grote Hogepriester,
Offerde Zijn bloed en stierf;
Mijn schuldige geweten zoekt
Geen andere offerande:
Zijn krachtige bloed heeft eenmaal verzoening gedaan
En nu pleit het voor de troon.

4. My dear Almighty Lord,
My Conqueror and my King,
Thy scepter and Thy sword,
Thy reigning grace I sing:
Thine is the power; behold I sit,
In willing bonds, beneath Thy feet.

Mijn dierbare, Almachtige Heere,
Mijn Overwinnaar en mijn Koning,
Uw scepter en Uw zwaard,
Ik bezing Uw genade die over mij heersen
Uwe is de kracht; zie, ik zit
In gewillige banden aan Uw voeten.

HYMN 7 2/2 Join all the glorious names

ISAAC WATTS (1674-1748)

TUNE: DARWELL'S 148TH



5. Now let my soul arise,
And tread the tempter down;
My Captain leads me forth
To conquest and a crown.
A feeble saint shall win the day,
Though death and hell obstruct the way.

Laat mijn ziel zich nu opmaken
En de verzoeker met voeten treden;
Mijn overste Leidsman voert mij
Naar de overwinning en een kroon.
Een zwakke heilige zal de slag winnen,
Al versperren dood en hel de weg.

6. Should all the hosts of death,
And pow'rs of hell unknown,
Put their most dreadful forms
Of rage and mischief on,
I shall be safe, for Christ displays
Superior pow'r, and guardian grace.

Zouden alle heirscharen van de dood
En de onbekende machten der hel
Zich vertonen in de meest vreselijke vormen
Van woede en kwaadwilligheid;
Ik zal veilig zijn, want Christus spreidt
De hoogste macht en behoedende genade ten toon.

HYMN 8 May the grace of Christ our Savior

JOHN NEWTON (1725-1807)

TUNE: ALL FOR JESUS



1. May the grace of Christ our Savior
and the Father's boundless love
with the Holy Spirit's favor,
rest upon us from above.

Moge de genade van Christus, onze Zaligmaker,
En de grenzeloze liefde van de Vader,
En de gunst van de Heilige Geest
Vanuit de hoge op ons rusten.

2. Thus may we abide in union
with each other and the Lord,
and possess, in sweet communion,
joys which earth cannot afford.

Mogen we zo verenigd blijven
Met elkaar en met de Heere,
En in zoete gemeenschap een vreugde bezitten
Die deze aarde niet kan verschaffen.